

ПРАВИЛА НАДАННЯ ПОСЛУГ ЗА ДОПОМОГОЮ СЕРВІСУ ДИСТАНЦІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ PIRAEUS ONLINE BANKING

RULES FOR SERVICING IN REMOTE SERVICE PIRAEUS ONLINE BANKING

Ці Правила надання послуг за допомогою сервісу дистанційного обслуговування Piraeus Online Banking (надалі – «Правила») є обов'язковими для виконання юридичною особою (резидентом або нерезидентом) (надалі – «Клієнт»), у якій є відкриті поточні/депозитні рахунки у **АКЦІОНЕРНОМУ ТОВАРИСТВІ «ПІРЕУС БАНК МКБ»** (у подальшому іменованій «Банк») та яка належним чином підписала і надала до Банку Заяву на підключення до сервісу дистанційного обслуговування Piraeus Online Banking (надалі – «Заява», що є невід'ємною частиною цих Правил).

Клієнт та Банк надалі по тексту разом іменуються як „Сторони”, а кожен окремо як “Сторона”, зобов'язуються виконувати наступні положення цих Правил:

ВИЗНАЧЕННЯ:

Сторони прийшли до згоди, що терміни, що використовуються в Правилах з великої літери, мають значення, наведені нижче:

Автентифікація - процедура встановлення за допомогою спеціальних програмних засобів достовірності Клієнта.

Автентифікація, відмінна від обов'язкової (простої) автентифікації – автентифікація за допомогою Токена та/або електронних ключів.

Вклад - кошти в готівковій або безготівковій формі у валюті України або в іноземній валюті, які залучені Банком від Клієнта (або які надійшли для Клієнта) на умовах договору банківського вкладу (депозиту), банківського рахунку або шляхом видачі іменного депозитного сертифіката, включаючи нараховані відсотки на такі кошти, відповідно до Закону України «Про систему гарантування вкладів фізичних осіб».

Довідка про систему гарантування вкладів – довідка, розміщена на офіційному сайті Банку за адресою http://www.piraeusbank.ua/ua/individuals/deposits/guarantee_fund.html, що відображає систему та умови гарантування вкладів, у тому числі депозитних вкладів фізичних осіб, а також випадки, коли на Вклад не поширюється гарантування Фонду гарантування вкладів фізичних осіб.

Договір - Договір банківського рахунку, укладений між Банком та Клієнтом, з усіма

These Rules for Servicing in remote service Piraeus Online Banking (hereinafter – the Rules) are binding for a legal entity (for resident or non resident) (hereinafter – the Client) that has opened current/deposit accounts with **JOINT STOCK COMPANY “PIRAEUS BANK ICB”** (hereinafter referred to as the Bank) and that has duly signed and submitted an Application for connection to remote service piraeus Online Banking (hereinafter – the Application being an inseparable part hereof).

The Client and the Bank which are hereinafter collectively referred to as the Parties and each separately as the Party undertake to abide by the following provisions hereof:

DEFINITIONS:

The parties have agreed that the terms used in the Rules with a capital letter shall have the meanings given below:

Authentication - setting procedure using special software reliability of Client.

Authentication is different from mandatory (simple) authentication - authentication using tokens and / or electronic keys.

Money deposit – funds in cash or in non-cash form in the currency of Ukraine or in foreign currency, which is attracted by the Bank from the Client (or received for the Client) under the terms of the bank deposit agreement (deposit), bank account or by issuing a nominal deposit certificate, including accrued interest on such funds, in accordance with the Law of Ukraine "On the system of guaranteeing deposits of individuals".

Reference of Deposit guarantee system – reference placed on the official Bank's site under the address http://www.piraeusbank.ua/ua/individuals/deposits/guarantee_fund.html, which reflects the System and the terms of deposits guarantee including deposits of private persons and also cases when the Guarantee of the Deposits guarantee fund does not apply to the Money Deposit.

Agreement - The contract of bank account, signed between the Bank and the Client, with all

наступними змінами та доповненнями до нього спільно із цими Правилами, якщо Клієнт приєднався до Piraeus Online Banking.

Депозитний договір – договір, у тому числі, договір банківського рахунку (Договір), що укладений між **Банком та Клієнтом, згідно якого Клієнт розмістив у Банку Вклад.**

Кредитний договір – договір, укладений між Банком та Клієнтом, згідно якого Банк надає Клієнту кредит на умовах визначених таким договором (Кредитним договором), а Клієнт зобов'язаний повернути такий Кредит.

Несанкціонований переказ або Повідомлення про неналежний переказ – рух певної суми коштів, внаслідок якого з вини ініціатора переказу, який не є платником, відбувається її списання з рахунка неналежного платника та/або зарахування на рахунок неналежного отримувача чи видача йому суми переказу в готівковій чи майновій формі переказ коштів, здійснений особами, які не мають на це права або повноважень, визначених законодавством України.

Обов'язкова (проста) автентифікація - встановлення за допомогою спеціальних програмних засобів достовірності Клієнта під час надання доступу до Сервісу.

Пароль – пароль (комбінація цифр), автоматично сформований у Сервісі та надісланий Клієнту на Номер телефону та відомий лише Клієнту і потрібний для його ідентифікації при здійсненні операцій в Сервісі.

Підтверджуючі документи – документи за зовнішньоекономічною діяльністю Клієнта, які створюються Клієнтом шляхом сканування з оригіналу документа на паперовому носії інформації та передаються до Банку за допомогою програмно-технічного комплексу дистанційного обслуговування електронних платежів Piraeus Online Banking, включаючи, але не обмежуючись, такими як – договори, контракти, листи, довідки, митні декларації, акти, інвойси, специфікації та будь-які інші необхідні Банку документи для здійснення валютного контролю та інших покладених на Банк у відповідності з чинним законодавством України функцій контролю за правомірністю операцій Клієнта.

Сервіс – програмно-технічний комплекс дистанційного обслуговування електронних платежів Piraeus Online Banking, за допомогою якого Банком буде здійснюватися ведення Рахунку Клієнтів і оброблення дистанційних (електронних) розпоряджень Клієнта

Токен RSA (надалі – токен) – пристрій для зберігання сертифікату та секретного ключа користувача, необхідних для накладання

subsequent amendments to it and the Rules in case of Client's connection to Piraeus Online Banking.

Deposit agreement – an agreement, including bank account agreement (Agreement) concluded between the Bank and the Client under which the Client deposited Money deposit in the Bank

Credit agreement – an agreement concluded between the Bank and the Client according to which the Bank grants a credit to the Client on conditions determined in such agreement (credit agreement) and the Client is obliged to return such credit.

Unauthorized transfer or Report inappropriate transfer - the movement of a certain amount of money as a result of which the fault initiator transfer is not taxable, is it improper debiting the payer and / or credited to the account of the recipient, or improper delivery of it in cash transfer amount or form of property transfer of funds committed by persons not entitled to it, or authority established by legislation of Ukraine.

Mandatory (simple) authentication - installation using special software reliability of while providing client access to the Service.

Password – password (combination of numbers), automatically generated in Service and sent to customer on phone number and which the customer only know, that need for its identification under carrying out operations in Service.

Confirming documents – Customer's documents used in foreign economic operations, that have been scanned from original documents in paper form and sent to Bank by remote service payment Piraeus Online Banking as follows but not limited to: trade agreements, contracts, letters, references, customs declarations, invoices, specifications, and other documents necessary for Bank in order to fulfill control of Customer's operations with foreign currency and/or other operations that should be controlled by Bank as required by current Ukrainian legislation.

Service - software and hardware tool for remote service payment Piraeus Online Banking, by which the Bank will be made keeping customer accounts and processing of remote (electronic) orders of the Client

Token RSA (hereinafter - the token) - a device for storing the certificate and private key user required

електронного цифрового підпису, та генерації одноразових паролів для додаткової автентифікації (захисту від виконання несанкціонованих платіжних операцій від імені юридичної особи).

Електронний Підпис (надалі ЕП)- сукупність даних, отримана за допомогою криптографічного перетворення вмісту електронного розрахункового документа, яка дає змогу підтвердити його цілісність та ідентифікувати особу, яка його підписала

for applying digital signatures, and generate one-time passwords for additional authentication (protection against unauthorized execution of payment transactions on behalf of a legal entity).

Electronic Signature - set of data obtained using a cryptographic transformation of the contents of electronic payment instrument that allows you to verify its integrity and to identify the person who signed it

1. ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ, ПРЕДМЕТ ПРАВИЛ

1.1. Банк бере на себе зобов'язання щодо забезпечення ведення поточних рахунків Клієнта, а також рахунків із спеціальними режимами їх використання, відкритих у Банку, за допомогою систем дистанційного обслуговування і оброблення Банком дистанційних розпоряджень Клієнта по поточних рахунках (надалі – «Рахунок»), відповідно до умов чинного законодавства України, нормативно-правових актів Національного банку України, внутрішніх процедур Банку та відповідного Договору. Банк також зобов'язується забезпечити можливість перегляду вкладних (депозитних) рахунків Клієнта відкритих у Банку, на підставі відповідного Депозитного договору, укладеного між Банком та Клієнтом, з усіма наступними змінами та доповненнями до нього, а також забезпечити можливість перегляду кредитних (позичкових) рахунків Клієнта та рахунків нарахованих процентів за кредитом (позикою), відкритих у Банку, на підставі відповідного Кредитного договору

1.2. Послуги, що надаються відповідно до цих Правил, є додатковими до послуг розрахунково-касового обслуговування, які надаються згідно Договору.

1.3 У питаннях, що не врегульовані цими Правилами, Сторони керуються умовами Договору/Депозитного договору/Кредитного договору.

1.4 Банк надає Клієнту, який є фізичною особою-підприємцем, актуальну інформацію про систему гарантування вкладів фізичних осіб, в тому числі Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб, в порядку передбаченому нормативними актами Фонду гарантування вкладів фізичних осіб, в тому числі, але не виключно, шляхом розміщення інформації на офіційному сайті Банку, смс-інформування, направлення повідомлень будь-яким способом, включаючи електронною

1. GENERAL PROVISIONS, SUBJECT OF THE RULES

1.1. The Bank undertakes to ensure maintenance of the Client's current accounts and special accounts opened with the Bank by means of distance service systems and processing of distance orders of the Client for current accounts (hereinafter – the Account) in compliance with the provisions of the effective Ukrainian law, regulatory documents of the National Bank of Ukraine, Bank's internal procedures and a corresponding Bank Account Agreement. The Bank also undertakes to ensure the possibility to view deposit accounts opened with the Bank (hereinafter – the Deposit Account) according to the appropriate Deposit agreement concluded between the Bank and the Client with all the following changes and additional agreements to it (hereinafter – the 'Deposit agreement') and also to ensure the possibility to view credit (loan) accounts of the Client and accrued credit (loan) interests accounts opened with the Bank according to the appropriate Credit agreement.

1.2. Services rendered hereunder are supplementary to cash and settlement services rendered under the Agreement.

1.3. In respect of issues which are not governed hereby, the Parties abide by the provisions of the Agreement/Deposit Agreement/Credit agreement.

1.4. The Bank provides the Client who is registered as private entrepreneur with relevant information about Deposit guarantee system including Reference of Deposit guarantee system in the way prescribed by normative acts of Deposit guarantee fund including but not exclusively by placing information on the Bank's official site, by sms, by sending information in any way including e-mail, by the service of system of remote servicing of the clients, etc.

поштою, за допомогою Сервісу, іншої системи дистанційного обслуговування клієнтів, тощо.

1.5. Сторони домовились, що після укладення Договору Банк надає Клієнту, який є фізичною особою-підприємцем, Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб з періодичністю визначеною нормативними актами Фонду гарантування вкладів фізичних осіб будь-яким із способів у паперовій або електронній формі.

У разі направлення Клієнту повідомлення про Довідку про систему гарантування вкладів фізичних осіб через Сервіс/смс-інформування/електронну пошту/систему дистанційного обслуговування клієнтів, тощо, факт відправлення Банком такого повідомлення є підтвердженням одержання та ознайомлення Клієнтом з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб та вважається підписом Клієнта на Довідці про систему гарантування вкладів фізичних осіб направленої у такий спосіб.

2. ПОРЯДОК ЗДІЙСНЕННЯ ОБСЛУГОВУВАННЯ

В межах чинного законодавства України, умов Договору та цих Правил:

2.1. Після надання Клієнтом до Банку оригіналу належним чином підписаної та скріпленої печаткою Заяви, Банк конфігурує доступ Клієнта до сервісу дистанційного обслуговування Piraeus Online Banking, шляхом генерування нового користувача, на підтвердження чого Клієнтові (його належним чином уповноваженій особі):

2.1.1. надається Токен - за заявою Клієнта (за бажанням Клієнта);

2.1.2. надається Пароль у порядку передбаченому цими Правилами;

2.1.3. лише надається можливість перегляду стану рахунків Клієнта - за заявою Клієнта (за бажанням Клієнта).

Після здійснення зазначених вище дій Клієнт має право:

- Самостійно використовувати Сервіс за допомогою Інтернету або встановити його шляхом інсталяції (встановлення) відповідного програмного забезпечення безпосередньо на комп'ютерне обладнання Клієнта.

Процедура підключення Клієнта до Сервісу визначається у Порядку підключення Клієнтів до Сервісу, що є додатком та невід'ємною частиною цих Правил. Адміністрування Сервісу (в тому числі, але не виключно, конфігурація, створення та видалення користувачів, зміна прав користувачів)

1.5. The parties agreed that after the Agreement had been concluded the Bank provides the Client with the Reference of Deposit guarantee system with periodicity defined by normative acts of Deposit guarantee fund by any way in paper or electronic form.

In case a message of Reference of Deposit guarantee system has been sent via sms-informing / e-mail / system of remote servicing of the clients, etc. a fact that the Bank had sent such message is recognized as a fact that the Client had received and read the Reference of Deposit guarantee system and recognized as a fact that the Client had signed the Reference of Deposit guarantee system sent this way.

2. SERVICE PROCEDURE

In accordance with the Ukrainian law, the terms and conditions of the Agreement and these Rules:

2.1. After a duly signed and attested by seal original of the Application is submitted by the Client to the Bank, the Bank configures the Client's access to the remote service Piraeus Online Banking by generating a new user, which is confirmed by providing to the Client (its duly authorized representative) one of the following.

2.1.1. given Token - at the request of the client (the customer's request);

2.1.2. given a Password in manner prescribed by these Rules;

2.1.3. only given an opportunity to view the status of client accounts - at the request of the client (the customer's request).

After the operations above are completed, the Client is entitled:

- To use the Service by Internet on an independent basis or to install the Software and Hardware by installation of the relevant software on the Client's computer equipment.

The procedure of the Client's connection to the Service is defined in the Procedure of Connection of Clients to Service annexed hereto and being an inseparable part hereof. Administration of the Service (including but not limiting to configuration, generation and deletion of users, change of users' rights) is carried out the Bank or the Client on an

здійснюється Банком або Клієнтом самостійно, за умови отримання попередньої письмової згоди Банку та наявності у Клієнта такої технічної можливості. При цьому, таке адміністрування здійснюється відповідно до дійсної на певну дату та прийнятої Банком картки зі зразками підписів та відбитком печатки, але після подання до Банку всіх документів, що вимагаються чинним законодавством України, договорами з Клієнтом та внутрішніми документами Банку.

2.2. У випадку необхідності, Банк може надавати Клієнту (його уповноваженому співробітнику) усні роз'яснення та необхідні консультації стосовно експлуатації Сервісу.

3. ОСОБЛИВОСТІ ЕКСПЛУАТАЦІЇ СЕРВІСУ ДИСТАНЦІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ PIRAEUS ONLINE BANKING ЗА ДОПОМОГОЮ ТОКЕНА

3.1 Супроводження Сервісу здійснюють уповноважені працівники Банку.

3.2 Регенерація сертифікатів електронних ключів здійснюється Клієнтом самостійно на робочому місці за допомогою вбудованого в Комплекс Генератора ключів Електронного Підпису. Порядок регенерації та сертифікації ключів Клієнтом описаний в інструкції користувача.

3.3 Планова регенерація ключів ЕП Клієнта здійснюється Банком періодично для всіх Клієнтів (один раз на 365 календарних днів). Дата закінчення строку дії ключів Електронного Підпису повідомляється Клієнту за допомогою Сервісу за 5 календарних днів до її проведення за умови роботи Клієнта з Сервісом в цей період та незмінення ним самим цього терміну в настройках Сервісу. Після закінчення строку дії сертифікатів регенерація дозволена ще 90 днів. Після закінчення цього терміну отримання ключа можливе лише через процедуру відновлення доступу.

3.4 У разі втрати або виходу з ладу Токена з ключами, Клієнт має надати до Банку заяву про втрату або пошкодження електронного цифрового підпису. Дана заява є підставою для отримання нового токена та створення нових сертифікатів електронних ключів.

4. ОСОБЛИВОСТІ ЕКСПЛУАТАЦІЇ СЕРВІСУ ДИСТАНЦІЙНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ PIRAEUS ONLINE BANKING ЗА ДОПОМОГОЮ ПАРОЛЯ

4.1. Супроводження Сервісу здійснюють уповноважені працівники Банку.

independent basis given that a prior written consent is given by the Bank and the Client has corresponding engineering capabilities. Such administration is carried out based on a specimen signature and seal impression card valid as of a certain date and accepted by the Bank only after all documents required by the effective Ukrainian law, agreements with the Client and the Bank's internal documents are submitted to the Bank.

2.2. If necessary, the Bank may give the Client (its authorized employee) verbal explanations and necessary advice regarding operation of the Service.

3. OPERATING FEATURES OF THE REMOTE SERVICE PIRAEUS ONLINE BANKING BY USING TOKEN

3.1 Support of the Service is provided by the Bank's authorized employees.

3.2 Electronic key certificates are re-generated by the Client independently in the work place by means of the Software and Hardware built-in signature key gun (generator). The procedure of key re-generation and certification by the Client is described in the user's manual.

3.3 The Bank periodically carries out scheduled regeneration of the Client's signature keys for all Clients (once per 365 calendar days). The Client is notified of a date of expiry of signature keys through the Service 5 calendar days prior to regeneration provided that the Client uses the Service during this period and the Client does not change this term in the system settings. After expiration of keys scheduled generation possible during 90 days. After this period, the key can only obtain through the process of restoring access.

3.4 In case of loss or malfunction of a Token with keys, the Client may submit an application about loss or damage of digital signature to the Bank. This application is a ground for new Token receiving and generation of new electronic key certificates.

4. OPERATING FEATURES OF THE REMOTE SERVICE PIRAEUS ONLINE BANKING BY USING PASSWORD

4.1. Support of the Service is provided by the Bank's authorized employees.

4.2. Клієнт отримує доступ до Сервісу виключно через введення Паролю, який Банк надсилає Клієнту за допомогою смс-повідомлення надісланого на Номер телефону Уповноваженої особи.

4.3. Банк приймає до виконання платіжні доручення сформовані Клієнтом за допомогою Сервісу виключно після автентифікації Клієнта підтвердженої Паролем.

4.4. Клієнт шляхом підписання Заяви на підключені до Сервісу надає Банку Номер телефону уповноваженої особи Клієнта. У подальшому виключно такий Номер телефону використовується Банком для направлення автоматично сформованого Паролю.

4.5. У разі втрати або необхідності зміни Номеру телефону, Клієнт має надати до Банку заяву про зміну персональних даних.

4.2. The customer gets access to the Service only through entering the password, that Bank sends to the customer via SMS-message that have been sent to phone number of Authorization person.

4.3. The Bank accepts for execution payment orders generated by Customer through the Service only after customer authentication that confirmed by password.

4.4. The Customer by signing Applications during connected to the Service provides to Bank the Phone number of Authorization person of Customer. In the future, only such phone number is used by Bank to send automatically formed Password.

4.5. In case of loss or necessity of change phone number the Client may submit an application about changing personal data.

5. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ КЛІЄНТА ТА БАНКУ.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF CLIENT AND BANK

5.1. Банк має право:

5.1. The Bank is entitled:

5.1.1. Запроваджувати нові програмні засоби, розроблені або придбані ним, з метою удосконалення роботи Сервісу.

5.1.1. To introduce new software developed and purchased for the purposes of improvement of operation of the Service.

5.1.2. Здійснювати заміну, модернізацію програмного забезпечення, якщо Банк вважає це необхідним, та надавати Клієнту інструкції щодо користування таким програмним забезпеченням.

5.1.2. To replace, to upgrade software provided that the Bank considers it necessary and to give the Client instructions regarding application of such software.

5.1.3. Не приймати до виконання платіжні інструменти та заявки на купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту, які за формою або змістом не відповідають чинному законодавству України, внутрішнім документам Банку.

5.1.3. To reject payment instruments and applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency provided that their format and contents are not compliant with the effective Ukrainian law, the Bank's internal documents.

5.1.4. Контролювати виконання уповноваженими співробітниками Клієнта, положень цих Правил щодо правильності експлуатації Сервісу, включаючи здійснення періодичних перевірок щодо дотримання Клієнтом вимог захисту інформації на робочих місцях системи дистанційного обслуговування та зберігання носіїв ключової інформації, та його відповідність вимогам цих Правил.

5.1.4. To control observance of the provisions here of concerned with correct operation of the Service by the Client's authorized employees, as well as to carry out an inspection in the Client's automated work place and to check its compliance with the requirements hereof.

5.1.5. В окремих випадках, вимагати від Клієнта підтвердження отриманих Банком електронних документів, шляхом надання Клієнтом до Банку документів на паперовому носії, завірених підписами уповноважених осіб та печаткою Клієнта.

5.1.5. In some case, to request the Client to confirm electronic documents received by the Bank by submitting paper documents signed by authorized representatives and attested by the Client's seal to the Bank.

5.1.6. Отримувати від Клієнта оплату за надані послуги згідно з цими Правилами.

5.1.6. To obtain payment for services rendered hereunder from the Client.

5.1.7. Не виконувати платіжні інструменти та заявки на купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту, отримані за допомогою Комплекса/Сервісу, якщо Банк має підстави вважати, що такі платіжні інструменти/заяви не завірені Клієнтом належними чином або що Клієнтом були порушені правила проставлення ЕП та/або Пароль не був використаний або був використаний неналежним чином, про що Банк повідомляє Клієнта не пізніше наступного робочого дня з дати отримання ним такого платіжного інструменту чи заяви;

5.1.8. Призупинити частково або у повному обсязі обслуговування Клієнта за допомогою Сервісу у випадку:

- передбаченому чинним законодавством України та нормативно-правовими актами Національного банку України, які регулюють відносини у сфері запобігання та протидії легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення, та законодавством, що регулює банківську діяльність;

- невиконання Клієнтом вимог цих Правил, Договору/Депозитного договору/Кредитного договору, чинного законодавства України на строк до дати врегулювання спору, що виник між Сторонами;

- неодноразової спроби, отримати доступ до Сервісу без використання Паролю або з використанням некоректного (невірно введеного) Паролю. При цьому кількість таких спроб Банк визначає самостійно;

- у випадку зміни технічних можливостей або налаштувань Банку;

- нездійснення оплати вартості послуг Банку, що передбачені цими Правилами, та/або виникнення заборгованості протягом 5-ти (п'яти) місяців поспіль по оплаті комісій Банку за ведення поточного рахунку та/або нездійснення оплати абонентської плати за підтримку програмного-технічного комплексу дистанційного обслуговування електронних платежів Piraeus Online Banking; відсутності руху коштів по рахунках клієнта 365 днів та більше; невикористання клієнтом програмно-технічного комплексу дистанційного обслуговування електронних платежів Piraeus Online Banking 365 днів та більше.

При цьому, у випадку, якщо Клієнт бажає продовжувати користуватися послугами Банку згідно цих Правил, Клієнт зобов'язаний надати Банку нову Заяву, за виключенням якщо обслуговування призупинено згідно абзацу

5.1.7. Not to execute payment instruments and applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency received by means of the Software and Hardware provided that the Bank has grounds to believe that such payment instruments/applications were not duly certified and attested by the Client or that the Client violated the rules for electronic signature application and/or a password was improperly used. The Bank shall notify the Client of such non-execution not later than the next business day after a date of receipt of such a payment instrument or application;

5.1.8. To stop partially or in full servicing the Client by means of the Service in case of:

- stipulated by the current legislation of Ukraine and normative and legal acts of the National Bank of Ukraine which regulate relations in the sphere of prevention and counteraction to the legalization (laundering) of the proceeds from crime, terrorist financing and financing of the proliferation of weapons of mass destruction, and the legislation regulating banking activities;

- the Client's failure to meet the requirements hereof, the Agreement/Deposit Agreement/Credit agreement, the effective Ukrainian law for a period of time until settlement of a dispute which arose between the Parties;

- repeated attempts to gain access to the Service without using Password or with incorrect (mistyped) Password. The number of such attempts the Bank defines by itself;

- in case of change of technical capabilities and settings of the Bank;

- default of payment of the cost of services hereunder and/or not fulfillment of payment for services of maintaining of current account in national currency for more than 3 (three) months in a row and absence of cash flow on the account for more than 3 (three) calendar months in a row or lack of funds in the Client's Account for payment of the total cost of services over the period of time, for a period of time until payment of the total cost of services or replenishment of the Client's Account for an amount equal to an amount of debt on payment of the cost of services.

Furthermore, in case if the Client wants to continue to use the Bank's services hereunder, the Client shall submit a new Application to the Bank, unless the service is suspended in accordance with the paragraph of the second sub-clause.

5.1.9. Implement debit funds from customer accounts in cases and in accordance with the

другого даного підпункту.

5.1.9. Здійснювати договірне списання грошових коштів з Рахунку Клієнта у випадках та в порядку, передбаченому чинним законодавством України, в тому числі у випадку, якщо валюта рахунку відрізняється від валюти зобов'язань Клієнта, на що Клієнт уповноважує Банк шляхом підписанням Договору, включаючи, але не обмежуючись здійснювати договірне списання грошових коштів з рахунку Клієнта помилкового зарахування грошових коштів на рахунок з вини банку платника на що Клієнт цим уповноважує Банк, а також у випадку отримання Банком Повідомлення про несанкціонований переказ.

5.1.10. Незважаючи на положення Договору, Сторони цим домовились про те, що Клієнт має право подати до Банку належним чином оформлений розрахунковий документ, незалежно від наявності залишку на Рахунку для виконання такого розрахункового документа, а Банк зобов'язаний виконати такий належним чином оформлений розрахунковий документ протягом строку його дії, встановленого чинним законодавством, за наявності достатнього залишку коштів на рахунку Клієнта, а також у відповідності до власних технічних можливостей та внутрішніх положень Банку.

5.1.11. При надходженні до Банку належним чином оформлених розрахункових документів, Банк виконує їх в порядку черговості надходження до Банку. Часткове виконання розрахункових документів не здійснюється.

5.2 .Клієнт зобов'язується:

5.2.1. Для користування Сервісом необхідне підключення до мережі Інтернет та ПЕОМ, що відповідає мінімальним вимогам до апаратного та програмного забезпечення.

Web-клієнт

Вимоги до апаратного забезпечення:

- Процесор AMD, Intel;
- Тактова частота процесора 1.2 GHz;
- Об'єм оперативної пам'яті 1 GB;
- Об'єм жорсткого диску 80 GB;
- Пристрій читання оптичних компакт-дисків
- Порт USB 2.0;

Вимоги до програмного забезпечення:

Повнофункціональна версія (з токеном)

effective legislation of Ukraine, including if the account currency different from the currency obligations of the Client, the Client authorizes the Bank that by signing the Agreement, including but not limited to implement debit funds from customer accounts in case of Bank Report illegal transfer.

5.1.10. Notwithstanding terms of the Agreement, the Parties hereby agreed that the Client has the right to provide the bank with the duly executed payment document irrespectively of existence of the positive balance on the Account in order to execute the payment document, and the Bank is obligated to execute duly executed payment order within the term of validity of the payment order prescribed by the applicable legislation in force, only if the balance on the Account is sufficient and following the Bank's technical characteristics and internal rules.

5.1.11. In case of receiving by the Bank duly executed payment orders, the Bank shall execute them on a first served basis. Partially execution of payment orders is not performed.

5.2 .The Client undertakes:

5.2.1. To use the service requires an Internet connection and a PC that meets the minimum requirements for hardware and software.

Web-version

Hardware Requirements:

- Processor AMD, Intel;
- Processor clock speed 1.2 GHz;
- RAM 1 GB;
- Hard disk 80 GB;
- Reader Optical CD
- Port USB 2.0;

Software Requirements:

Full version (with token)

- Операційна система:
 - Windows 2000/XP/2003/Vista/7
- Інше програмне забезпечення:
 - Браузер Microsoft Internet Explorer 7.0 / Firefox 3 / Safari (для Windows) 3.1 / Chrome 2.0
 - Java Runtime environment 1.7 (оновлення до останньої версії)
 - RSA Smart Card Middleware 3.5

Наступне – лише для Windows версії 2000/XP/2003/Vista:

- MS smartcard driver update
- Windows-KB909520
- Microsoft .NET framework 3.5

«Легкий клієнт»

- Операційна система:
 - Windows 2000/XP/2003/Vista/7, MacOS 10.6.X/10.7.X, Linux
- Інше програмне забезпечення:
 - Браузер Microsoft Internet Explorer 7.0 / Firefox 3 / Safari (для Windows) 3.1 / Chrome 2.0
 - Java Runtime environment 1.7 і вище (оновлення до останньої версії)

Увага! Програмне забезпечення повинно відповідати розрядності операційної системи (x86 для 32-розрядної, x64 для 64-розрядної).

5.2.2. Забезпечити зберігання технічних і програмних засобів Сервісів та документів, що відносяться до захисту електронних документів, та Токен з інформацією-ключами таким чином, Номера телефону, щоб виключити можливість їх викрадення, втрати, несанкціонованого використання, копіювання або пошкодження, а також не допускати їх передачі третім особам чи несанкціонованого доступу до них, а також забезпечити збереження технічних засобів з програмами криптозахисту, ключами ЕП з метою виключення їх пошкодження, втрати, використання неуповноваженими особами.

Забезпечити використання виключно ліцензійного програмного забезпечення.

Забезпечити використання засобів антивірусного захисту з оновленими антивірусними базами.

Забезпечити регулярне оновлення програмного забезпечення пакетами виправлень, які випускаються виробниками

- Operating System:
 - Windows 2000/XP/2003/Vista/7
- Other software:
 - Browser Microsoft Internet Explorer 7.0 / Firefox 3 / Safari (for Windows) 3.1 / Chrome 2.0
 - Java Runtime environment 1.7 (last updated version)
 - RSA Smart Card Middleware 3.5 Next - only for Windows versions 2000/XP/2003/Vista:
 - MS smartcard driver update
 - Windows-KB909520
 - Microsoft .NET framework 3.5

Light client»

- Operating System:
 - Windows 2000/XP/2003/Vista/7, MacOS 10.6.X/10.7.X, Linux
- Other software:
 - Microsoft Internet Explorer 7.0 / Firefox 3 / Safari (for Windows) 3.1 / Chrome 2.0
 - Java Runtime environment 1.7 and higher (updated to latest version)

Attention! Software must be x86 or x64 version in accordance with the operating system (32- or 64-bit).

5.2.2. To ensure safekeeping of hardware and software tools of the Service and documents concerned with electronic document protection and a Token with keys to prevent their possible theft, loss, unauthorized use, replication or damage, as well as to prevent their handover to third parties or unauthorized access to them, as well as to ensure safekeeping of hardware tools, Token, signature keys in order, Phone number, to prevent their damage, loss, use by unauthorized parties.

Ensure the exclusive use of licensed software.

Ensure use of the antivirus with updated antivirus databases.

Ensure regular updating software patches issued by software vendors.

програмного забезпечення.

5.2.3. Призначити відповідальних осіб [відповідальну Уповноважену особу] для роботи з Сервісом, а також осіб, відповідальних за збереження (ЕП), технічних і програмних засобів.

Забезпечити ознайомлення зазначених осіб з цими Правилами, нормами чинного законодавства України (у тому числі нормативно-правовими актами Національного банку України) щодо використання Сервісу.

5.2.4. Щоденно аналізувати виписки по Рахунку та всі повідомлення про прийняті і неприйняті Банком платіжні інструменти та іншу інформацію, надіслану Банком з використанням Сервісу.

5.2.5. Не допускати випадків повторної передачі електронних платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту до Банку, якщо вони вже прийняті Банком.

5.2.6. При закінченні терміну надання послуг Клієнтові за цими Правилами або припинення надання таких послуг, знищити надане Банком та встановлене на підставі цих Правил програмне забезпечення.

5.2.7. Ознайомитись зі змістом цих Правил, Порядку та належним чином виконувати їх вимоги.

5.2.8. негайно повідомити Банк про втрату або викрадення Токену, Номеру телефона, паролів, іншої інформації чи документації, яка може бути використана неуповноваженими особами з метою вчинення дій шляхом використання Сервісу, які можуть завдати шкоди Клієнтові.

5.2.9. Не вносити будь-які зміни у програмне забезпечення Сервісу без попередньої письмової згоди Банку, а також не вчиняти та не допускати вчинення дій, що можуть мати наслідком зараження програмними "вірусами" або порушення цілісності програмного забезпечення Сервісу, в тому числі, внаслідок недбальства або некомпетентності службових осіб Клієнта.

5.2.10. Не розголошувати, пересилати, копіювати чи іншим чином передавати програмні засоби, програмне забезпечення та друковані матеріали, отримані у зв'язку з цими Правилами та забезпечити їх суворе збереження.

5.2.11. Нести повну відповідальність за достовірність оформлення платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту, іншої інформації, що

5.2.3. To appoint authorized persons (an responsible authorized person) for works with the Service, as well as persons responsible for storage of signature keys, software and hardware.

To ensure familiarization of the aforementioned persons with these Rules, the effective Ukrainian legal norms (including regulatory documents of the National Bank of Ukraine) in respect of operation of the Service.

5.2.4. To study statements of account and all notices of payment instruments accepted or rejected by the Bank and other information sent by the Bank by means of the Service on a daily basis.

5.2.5. To prevent cases of repeated transfer of electronic payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency to the Bank in case they have already been accepted by the Bank.

5.2.6. To destroy the software provided by the Bank and installed hereunder at expiry of the term of rendering of services to the Client hereunder or given termination of rendering of such services.

5.2.7. To familiarize itself with the contents hereof, the Procedure and to properly meet their requirements .

5.2.8. Promptly to inform the Bank of loss or theft of Token, Phone number, passwords, other information or documentation which may be used by unauthorized persons for the purposes of making actions with the Service being used which may have an adverse effect on the Client.

5.2.9. Not to make any changes to software of the Software and Hardware without a prior written consent of the Bank, as well as not to take and not to allow taking any actions which may entail inflection with software viruses or violation of integrity of software of the Service, including due to negligence or incompetence of the Client's officers.

5.2.10. Not to disclose, to forward, to copy or to transfer in any other manner software tools, software and print materials received in connection with the Rules and to ensure their safekeeping.

5.2.11. To be fully responsible for authenticity of execution of payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency, other Client-related information submitted to the

стосується Клієнта, переданої до Банку за допомогою Сервісу, ЕЦ, Пароллю та нести ризик понесення збитків чи завдання шкоди.

5.3. Клієнт має право:

5.3.1. Звернутись до Банку з метою отримання завіреної Банком виписки з Рахунку у паперовій формі.

5.3.2. Звертатись до Банку з проханням надати усні роз'яснення стосовно порядку роботи з Сервісом.

5.3.3. У разі відсутності технічної можливості передати платіжні інструменти, заявки на купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту, листи та запити до Банку з використанням Сервісу, подати в Банк належним чином оформлені паперові документи.

Звернутися до Банку із заявою щодо заміни Номеру телефону.

6. ПОРЯДОК НАДАННЯ ТА ВИКОНАННЯ ДОКУМЕНТІВ КЛІЄНТА

6.1. Строки, порядок та умови виконання платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту регламентуються Договором, чинним законодавством України та внутрішніми документами Банку.

6.2. Виконання платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту щодо яких, згідно чинного законодавства України та внутрішніх документів Банку, вимагається подання до Банку підтверджуючих документів та додаткової інформації, Банк може здійснювати виключно після отримання від Клієнта всіх необхідних документів та інформації.

6.3. Сторони цим визнають юридичну силу платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту, Підтверджуючих документів та додаткової інформації, інших заяв (листів) до Банку, переданих за допомогою Системи, які завірени ЕП уповноважених осіб Клієнта, сформованими у відповідності з умовами цих Правил.

6.4. Реквізити платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту в електронному вигляді повинні містити обов'язкові реквізити, встановлені для них нормативно-правовими актами Національного банку України.

Bank by means of the Service, electronic center, Password and to bear the loss or damage risks.

5.3. The Client is entitled:

5.3.1. To request the Bank to issue a duly certified paper statement of account.

5.3.2. To request the Bank to provide verbal explanation in respect of procedure of operation of the Service.

5.3.3. To submit duly executed paper documents to the Bank given the lack of engineering capabilities to send payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency, letters and enquiries to the Bank by means of the Software and Hardware.

To contact with Bank with an application on changing phone number.

6. PROCEDURE OF SUBMISSION AND EXECUTION OF THE CLIENT'S DOCUMENTS

6.1. Timelines, procedure and terms of execution of payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency are governed by the Agreement, the effective Ukrainian law and the Bank's internal documents.

6.2. Payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency, in respect of which confirmation documents and additional information shall be provided according to the effective Ukrainian law and the Bank's internal documents, may be executed by the Bank solely after the Bank obtains all required documents and information from the Client.

6.3. The Parties hereby acknowledge the legal force of payment documents, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency, Confirming documents and additional information, other applications (letters) to the Bank sent by means of the Software and Hardware which were attested by electronic signatures of the Client's authorized representatives created in compliance with the terms and conditions hereof.

6.4. Details of electronic payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency shall contain compulsory details envisaged by the regulatory documents of the National Bank of Ukraine.

6.5. The client concluding Agreement confirms

6.5. Клієнт, укладаючи Договір підтверджує чинність та достовірність, відповідність оригіналам, копій Підтверджуючих документів, що були надані до Банку за допомогою Сервісу (**PIRAEUS ONLINE BANKING**). При цьому Клієнт зобов'язується накладати ЕП на кожен копію відповідного підтверджуючого документу у Сервісі

Банк у будь-якому випадку залишає за собою право, вимагати від Клієнта надання до Банку оригіналу відповідного Підтверджуючого документу в та/або у вигляді належним чином засвідченої копії на паперовому носії. Клієнт зобов'язаний надати до Банку вказаний документ не пізніше ніж 2 (два) робочих дні з моменту отримання від Банку відповідної вимоги.

7. ВАРТІСТЬ ПОСЛУГ ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ

7.1. Вартість послуг, отриманих згідно з цими Правилами, визначається Тарифами Банку згідно Договору та які діють на відповідну дату. Оплата таких послуг здійснюється в розмірі, встановленому Тарифами Банку, шляхом сплати вартості наданих послуг через касу Банку або шляхом здійснення Банком договірною списання суми коштів, що належні до сплати Банку у порядку, передбаченому Договором. Клієнт цим доручає Банку здійснювати договірне списання коштів з будь-якого Рахунку в сумі вартості наданих Банком послуг та інші суми, належні до сплати Клієнтом, включаючи витрати Банку, утримання та сплата сум обов'язкових платежів, в тому числі тих, які виникають у випадку, якщо валюта Рахунку відрізняється від валюти платежу, а також, при необхідності, здійснити продаж іноземної валюти на міжбанківському валютному ринку та зарахувати суму коштів, отриманих за рахунок такого продажу, в рахунок оплати вартості послуг Банку.

8. ПРАВО НА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНУ ВЛАСНІСТЬ

8.1 Банк має виключне право на всю документацію, програмне забезпечення та інше обладнання (надалі-"Матеріал"), що надані Банком Клієнту у зв'язку з цими Правилами. Клієнт не має виключного права на володіння та передачу програмного забезпечення, а лише невиключне право користування програмним забезпеченням, що надається йому Банком або від імені Банку, як частина Комплексу, на час надання Банком

the validity and authenticity, conformity of originals, copies of Confirming documents, that have been provided to the Bank through the Service (**PIRAEUS ONLINE BANKING**). The client is obligated to impose electronic signature for each copy of the relevant Confirming documents in the Service.

Bank in any case reserves the right to demand from Client to provide to the Bank original relevant supporting documents in and/or in form duly of certified copy in paper format. The Customer must provide to the Bank specified document no later than 2 (two) working days from the moment of receiving the respective claim from Bank

7. COST OF SERVICES AND PROCEDURE OF SETTLEMENTS

7.1. The cost of services rendered hereunder is determined based on the Bank's Rates under the Agreement and valid as of a corresponding date. Such services are paid for in the amount stipulated by the Bank's Rates by payment of the cost of services through the Bank's cash office or by negotiated writing-off of an amount due by the Bank by the procedure envisaged by the Agreement. The Client hereby entrusts the Bank with carrying out negotiated payment of money from any Account in the amount of cost of services rendered by the Bank and other amounts due, including the Bank's expenses, withholdings and compulsory payments, including those incurred when the account currency differs from the currency of payment and, if necessary, with selling foreign exchange in the interbank money market and to set off an amount of money gained from such sale on account of payment of the cost of services to the Bank.

8. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHT

8.1 The Bank has the exclusive right to all documentation, software and other equipment (hereinafter – the Material) provided by the Bank to the Client in connection herewith. The Client does not have the exclusive right to own and to transfer the software. The Client have the non-exclusive right to use the software provided by the Bank or in behalf of the Bank as a part of the Software and Hardware over the period of time envisaged for rendering of services by the Bank, thus intellectual

послуг згідно з цими Правилами, таким чином права інтелектуальної власності Клієнту не передаються

8.2 Клієнт не має права за будь-яких обставин копіювати або відтворювати програмне забезпечення або продавати чи передавати його третій особі. Якщо Клієнт зробить будь-яку неповноважену копію Матеріалу, продасть, перепродасть або надасть для користування Матеріал або будь-яку його частину, Банк має право на свій розсуд припинити надання послуг за цими Правилами. Клієнт зобов'язується відшкодувати Банку усі збитки та втрати, спричинені такими діями.

9. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

9.1 Клієнт зобов'язаний відшкодувати Банку всі збитки, витрати Банку, понесені ним у зв'язку з невиконанням/неналежними виконанням Клієнтом умов цих Правил.

При цьому, незалежно від сплати витрат, Банк має право припинити дію цих Правил з дати вчинення Клієнтом або виявлення Банком такого факту такого невиконання.

9.2. За несвоєчасну оплату послуг за цим Договором Клієнт сплачує Банку пеню у розмірі подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла у період, за який нараховується пеня, від суми заборгованості за кожний день прострочення.

9.3. Банк не несе відповідальності за:

- I. несправності та дефекти обладнання Клієнта, або його невірне використання та обслуговування;
- II. надійність встановлення модемного з'єднання через низьку якість роботи приладів АТС та дефекту/збої в його роботі;
- III. припинення, збої, призупинення функціонування Комплексу, яке виникло внаслідок дії обставин непереборної сили (стихійного лиха, відключення електроенергії, пошкодження ліній зв'язку, суспільних явищ, а також рішень центральних та місцевих органів влади і обов'язкових для виконання Банком), або інших обставин, що не залежать від волі Банку, та які можуть суттєво вплинути на функціонування Сервісу;
- IV. навмисну або необережну передачу Клієнтом паролів, токена, систем захисту тощо третім особам та за наслідки такої передачі;
- V. повторне виконання Банком платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти

property rights are not transferred to the Client.

8.2 In no event the Client is entitled to copy or to replicate the software or to sell or transfer it to third parties. Provided that the Client makes an unauthorized copy of the Material, sells, resells the Material or its part or provides it for further use, the Bank is entitled to terminate rendering of services hereunder at own discretion. The Client undertakes to reimburse all losses and expenses incurred by the Bank due to such actions.

9. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

9.1 The Client shall reimburse all losses, expenses incurred by the Bank due to the failure to fulfill/improper fulfillment of the terms hereof.

Furthermore, regardless of payment of expenses, the Bank is entitled to terminate these Rules starting from a date of such non-fulfillment by the Client or a date of detection of such non-fulfillment by the Bank.

9.2. For late payment for services hereunder the Client pays the Bank a forfeit in the amount of the double rate of the National Bank of Ukraine which was in effect over a period for which the forfeit is accrued on an amount of debt per each day in delay.

9.3. The Bank is not responsible for:

- I. Malfunction and defects of the Client's equipment or its incorrect operation and maintenance;
- II. Reliability of installation of modem connection due to low performance of automatic telephone exchange devices and their defect/malfunction;
- III. Shutdowns, failures, interruptions of operation of the Software and Hardware conditioned by force majeure (Acts of God, blackouts, damage of communication lines, civil commotions, as well as resolutions of central and local authorities which are binding for the Bank) or any other circumstances beyond the Bank's will which may have a material effect on operation of the Service;
- IV. Deliberate or careless handover of passwords, Token, keys, protection systems by the Client to third parties and consequences of such handover;
- V. repeated execution of payment instruments, applications for foreign currency

за іншу іноземну валюту внаслідок направлення Клієнтом до Банку таких документів повторно без відповідної помітки типу «повторно», «дублікат» тощо або надання у паперовому вигляді раніше направлених платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту з використанням Сервісу.

9.4. Клієнт цим надає згоду на передачу платіжних інструментів, заяв про купівлю/продаж іноземної валюти, купівлю іноземної валюти за іншу іноземну валюту через мережу Інтернет за допомогою Комплекса, та розуміючи, що Інтернет не є абсолютно безпечною системою зв'язку та передачі інформації, Клієнт звільняє Банк від будь-якої відповідальності щодо відшкодування збитків (в тому числі упущеної вигоди) витрат, втрат, сплату штрафів, пені та інше, у разі заподіяння шкоди Клієнту, якщо це сталося не з вини Банку.

9.5. Клієнт цим уповноважує Банк здійснювати передачу інформації, яка становить банківську таємницю з використанням Сервісу через систему електронної пошти, яка працює у мережі Інтернет та звільняє Банк від будь-якої відповідальності щодо відшкодування збитків (в тому числі упущеної вигоди), втрат чи витрат Клієнта, у зв'язку зі здійсненням передачі інформації щодо Рахунку та іншої інформації згідно цих Правил електронною поштою через мережу Інтернет, а також у випадках, коли така інформація стала доступною чи була використана третіми особами. Клієнт цим також підтверджує, що він є власником адреси електронної пошти, яка буде використовуватись для передачі інформації згідно цих Правил.

10. ІНШІ УМОВИ

10.1. Суперечки, що можуть виникнути у зв'язку з цими Правилами, вирішуються у порядку, передбаченому Договором.

Для вирішення питання про авторство електронного платіжного інструменту і достовірність ЕП призначається експертна комісія в складі представників Банку, Клієнта та, при необхідності, незалежного експерта, яка на підставі вивчення спірного питання робить висновок про достовірність ЕП представників Клієнта та відповідність їх алгоритмам програмного забезпечення Комплекса. Висновок комісії є доказом при розгляді судом спорів з цього питання.

sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency by the Bank since the Client sent such documents again without a corresponding quote "repeated", "copy" or submitted payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency which had been earlier sent by means of the Software and Hardware in the paper format.

9.4. The Client hereby agrees to submission of payment instruments, applications for foreign currency sale/purchase, purchase of one foreign currency for the other foreign currency by the Internet by means of the Software and Hardware and understands that the Internet is not absolutely secure communication system and releases from the Bank from any responsibility for reimbursement of losses (including lost profit), expenses, damages, payment of fines, forfeit and other in case of any damage inflicted on the Client provided that the same happened through no fault of the Bank.

9.5. The Client hereby empowers the Bank to send information which constitutes a bank secret by means of the Software and Hardware by the Internet electronic mail service and releases the Bank from any responsibility for reimbursement of losses (including lost profit), expenses and damages incurred by the Client due to transfer of information about the Account and other information hereunder by the Internet electronic mail service, as well as in cases when such information became known or was used by third parties. The Client hereby confirms that it is an owner of an electronic mail address to be used for data transfer hereunder.

10. MISCELLANEOUS

10.1. Disputes which may arise in connection herewith are settled by the procedure envisaged by the Agreement.

To resolve the issue of authorship in respect of an electronic payment instrument and authenticity of an electronic signature, an expert committee featuring representatives of the Bank, representatives of the Client and, if necessary, an independent expert is set up. After investigation of a disputable issue is over, the committee draws up a conclusion regarding authenticity of electronic signatures of the Client's representatives and their compliance with software algorithms of the Software and Hardware. The Committee's conclusion may be used in evidence at a trial in

10.2. Ці Правила є невід'ємною частиною Договору. Сторони погодились, що у всьому іншому, що не передбачено цими Правилами, Сторони керуються положеннями Договору. У випадку протиріч між цими Правилами та Договором перевага надається положенням цих Правил.

10.3. Клієнт погоджується, що Банк має право, у випадку необхідності, вносити зміни та доповнення до цих Правил, про що Банк письмово повідомляє Клієнта. У разі незгоди Клієнта внесеними змінами чи доповненнями, Клієнт зобов'язаний у 5-денний строк повідомити про це Банк у письмовій формі. Продовження користування Комплексом після вступу в дію змінених/доповнених Правил означає приєднання Клієнта до змін, доповнень, внесених Банк.

10.4. Ці Правила, разом із належним чином підписаною та поданою до Банку Заявою, утворюють єдиний договір між Банком та Клієнтом.

10.5. У випадку виникнення протиріч між текстом українською мовою та англійською мовою, перевага надається тексту, викладеному українською мовою.

10.6. До моменту укладення Договору Клієнт одержав та був ознайомлений з Довідкою про систему гарантування вкладів фізичних осіб (застосовується для фізичних осіб-підприємців).

11. СТРОК ДІЇ ПРАВИЛ

11.1. Ці Правила стають обов'язковими для виконання Сторонами після приєднання до них Клієнта шляхом підписання уповноваженою особою Клієнта, скріплення печаткою Клієнта та подання до Банку Заяви, і діють до дати закриття Рахунку чи припинення строку дії Договору.

respect of this issue.

10.2. These Rules are an inseparable part of the Agreement. The Parties agree that in respect of all issues which are not governed hereby the Parties will adhere to the provisions of the Agreement. In case of any ambiguity and inconsistencies between these Rules and the Agreement, the Rules take priority.

10.3. The Client agree that the Bank is entitled, if necessary, to make amendments and additions hereto. The Client is notified of amendments and additions hereto in writing. Given that the Client disagrees with amendments and additions made, it shall notify the Bank of its objection within 5 days in writing. Continued operation of the Software and Hardware after the Rules with amendments/additions take effect will be regarded as the Client's acceptance of amendments, additions made by the Bank.

10.4. These Rules along with the duly signed and submitted Application constitute one undivided agreement between the Bank and the Client.

10.5. In case of any ambiguity and inconsistencies between the Ukrainian and English text, the text in Ukrainian prevails. By the moment when the Agreement concluded the Client had received and had got acquainted with the Reference of Deposit guarantee system (applied to the private entrepreneurs).

11. TERM OF VALIDITY OF THE RULES

11.1. The Rules take force upon the Client's accession by signing hereof by the Client's authorized representative, affixing the Client's seal and submitting the Application to the Bank. The Rules are valid until a date of closing of the Account or termination of the Agreement.